

Filmowe opowieŝci #ecsworld biją rekordy

300 tysięcy wyŝwietleń filmów z cyklu #ecsworld w niecały rok – to bilans projektu promocyjnego, który powstaje całkowicie bez udziału agencji filmowej czy reklamowej. Filmy w pięciu językach opowiadają o polskiej drodze do wolności, promują wystawę stałą i aktywnoŝci ECS. Opublikowano dotąd 19 produkcji, trwają prace nad kolejnymi.

Jeden odcinek trwa do 5 minut. Swoją premierę mają w mediach społecznoŝciowych w poniedziałki między godz. 19 a 20. Filmy powstają w pięciu wersjach językowych: angielskiej, niemieckiej, francuskiej, włoskiej i rosyjskiej, a okazjonalnie nawet po arabsku. A wszystkie opatrzone sã tłumaczeniem w języku polskim. Rekordowã liczbę wyŝwietleń, juŝ ponad 80 tysięcy, osiãgnęły produkcje w języku rosyjskim. 97 proc. ich odbiorców pochodzi z Europy Wschodniej – Białoorusi i Ukrainy.

Włosi wszystko rozumiejã

Cykl #ecsworld to przedŝiewzięcie realizowane w ogromnej mierze siłami własnymi. Poza jednym operatorem kamery wszystkie osoby zaangażowane w produkcję filmów – od koncepcji, scenariusza przez wystãpienie przed kamerã aŝ po nagranie, montaŝ, udŝwiękowanie, podpisówkę – sã pracownikami ECS. W projekt zaangażowanych jest: 11 narratorów opowiadających historie i 2-osobowa techniczna ekipa realizacyjna.

Kluczem doboru narratorów były przede wszystkim kompetencje językowe i brak skrępowania przed kamerã.

– Dla mnie to ogromna przyjemnoŝć, ten projekt daje wiele radoŝci, ale i sprawia, ŝe sam rozwijam się językowo – przyznaje dr Arkadiusz Smagacz, szef Biblioteki ECS, który niegdys trzy lata studiował we Włoszech, póżniej trzy lata wykładał. – Operujemy doŝć specjalistycznym językiem, uŝywając zarówno pojęć historycznych, jak i dotyczãcych przemysłu stoczniowego. Nim stanãłem przed kamerã, musiałem zdobyć tę wiedzę, a póżniej przebadać, czy Włosi mnie rozumiejã.

Włosi rozumiejã, Arkadiusz odnowił wiele włoskich znajomoŝci. A przyjaciele odgraŝali się nawet, ŝe załozã fanklub #ecsworld po włosku.

– Potwierdzam, opowieŝ w języku włoskim jest ulubionã wersjã językowã ekipy realizacyjnej, choć nikt z nas nie zna języka włoskiego – ŝmieje się Magdalena Charkin-Jaszczka, pełnomocnik dyrektora ds. międzynarodowych i protokołu, koordynator projektu #ecsworld.

Wielka rewolucja... paŝdziernikowa

Co ciekawe, scenariusze kolejnych odcinków nie powstają w języku polskim, ale od razu w językach obcych.

– Wszyscy mówimy o tym samym, ale z wraŝliwoŝciã na widza. Kaŝdy język bowiem ma swojã specyfikę, pejzaŝ kulturowy i konteksty – mówi Magdalena Charkin-Jaszczka. – Dla przykłãdu „Wielka rewolucja Solidarnoŝci” doskonale brzmi w języku angielskim i niemieckim, ale juŝ dla odbiorców rosyjskojęzycznych „wielka” jest tylko jedna rewolucja, paŝdziernikowa.

W poszczególnych ŝcieŝkach językowych akcentuje się metazwiãzki wiãzãce odbiorców z instytucjã. I tak na przykłãd ŝcieŝka brytyjska zawiera odniesienia do fotografii Chrisa Niedenthala, eksponowanej na wystawie stałej ECS i do wizyty brytyjskiej pary ksiãŝęcej Williama i Catherine

w lipcu 2017 roku. W filmach wykorzystywane są archiwa i zbiory ECS – fotografie, materiały filmowe, pamiątki i inne archiwalia, a także dokumentacja współczesnych wydarzeń.

Pierwsza seria #escworld przybliży historię Solidarności i wydarzenia Sierpnia '80, druga skupia się na pomniku Poległych Stoczniovców 1970, a właśnie rozpoczęta seria trzecia poświęcona jest Stoczni Gdańskiej. Dodatkowo pod szyldem #escworld nakręcono pięć filmów zapraszających na sierpniowe ŚWIĘTO WOLNOŚCI I DEMOKRACJI, zapowiedź cyklu i życzenia świąteczne. Ciekawostką było zaproszenie na sierpniowe obchody jubileuszowe wygłoszone przez Basila Kerskiego, dyrektora ECS, w języku arabskim.

Znaczek w klapie

Na efekty nie trzeba było długo czekać. W sierpniu 2020 roku na wystawie stałej w ECS zjawili się goście z Francji, którzy przyznali, że do odwiedzin zachęcił ich właśnie film o Solidarności z francuskimi akcentami. Pojawia się w nim pieśniarz Yves Montand, który wiosną 1989 roku w Gdańsku wziął udział w przedwyborczym wiecu i marszu protestacyjnym. **Swoje poparcie dla Solidarności artysta manifestował na długo wcześniej, nosząc** w klapie marynarki znaczek Solidarności tak długo, aż Lech Wałęsa nie został zwolniony z internowania. 3 maja odbyła się pierwsza w tym cyklu premiera filmu w polskiej wersji językowej. Odcinek poświęcono historycznej Stoczni Gdańskiej.

– Historyczna Stocznia Gdańska, tak jak Konstytucja 3 maja, zostały uhonorowane Znakiem Dziedzictwa Europejskiego. Uznaliśmy, że dla naszych rodaków może być to równie wielkie odkrycie, jak dla przyjaciół z zagranicy – mówi Magdalena Charkin-Jaszczka. – Fenomenem tego miejsca jest to, że w stoczni narodziła się pokojowa rewolucja Solidarności, a jednocześnie produkcja stoczniovców miała swój udział w obu wojnach światowych.

Już wkrótce zostaną pokazane kolejne filmy, m.in. o I Krajowym Zjeździe Delegatów NSZZ „Solidarność” i porywistym wietrze, który powiał z Polski wolnością na całą Europę Środkowo-Wschodnią.

OGLEDAJ I POLECAJ #ECSSWORLD

/ ecs.gda.pl/ecsworld

A już teraz można zobaczyć krótki filmik z planu, czyli ECS-owe *The Bloopers*
youtube.com/watch?v=3I76hBI6U5

Filmy z trzeciej serii są sukcesywnie publikowane:

/ EN: facebook.com/ecsgdansk/videos/3947455041957384

/ PL: facebook.com/ecsgdansk/videos/2826068744281743

Kontakt dla mediów:

Magdalena Charkin-Jaszczka

Pełnomocnik Dyrektora ds. Międzynarodowych i Protokołu

Europejskie Centrum Solidarności

tel.: 58 77 24 007

kom.: 503 072 644

e-mail: m.charkin@ecs.gda.pl